

## الباب الأول

### أساسية البحث

#### أ. المقدمة

فمن المعروف أن اللغة هي أَلْفَاظٌ ووسيلة يتصل بها الناس لقضاء حاجتهم اليومية. وهي آلة الإتصال للإنسان في إيجاد أمر من أمور حياته، وهي من الأمور اللازمة التي يحتاج إليها كل إنسان. ولا يكون الفصل بينها في حياة اليومية ولا يمكن للإنسان أن يتعد منها. إن حاجة الإنسان إلى اللغة كما يحتاج إلى المأكولات وغير ذلك.

واللغة كثيرة وهي مختلفة من اللفظ متحدة من حيث المعنى، أي أن المعنى الواحد الذي يخالج ضمائر الناس واحد. ولكن كل قوم يعبرون عنه بلفظ غير لفظ الآخرين. قال الشيخ الغلابي في كتابه أن اللغة العربية هي الكلمة التي يعبرها العرب عن أعراضهم وقد وصلت إلينا من طريق النقل. وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وما رواه الثقات من منشور العرب ومنظومهم<sup>١</sup>.

واللغة العربية هي لغة القرآن الذي قد نزله الله بلغة العربية في مكة والمدينة. القرآن إصطلاحاً هو كلام الله المعجز المنزل علي محمد صلى الله عليه وسلم بواسطة جبريل عليه السلام من الله لفظاً ومعناً، المنقول بالتواتر المعبود بتلاوته<sup>٢</sup>. كما عرفنا أن اللغة

<sup>١</sup> مصطفى الغلابي، جامع الدروس، (المدينة: المكتبة درب الأثر: ٢٠١٢/١٤٣٣)، ص: ١٥.

<sup>٢</sup> Quraisy Sihab, *Sejarah dan Uhumul Qur'an*, (Jakarta: Pustaka Firdaus, 2001), hlm 13

العربية مشهورة باللغة الدينية وهي وسيلة في انتشار دين الإسلام في العالم. بهذا اللغة نقرأ القرآن الكريم ومعرفتها شرط من شروط فهم القرآن والحديث الشريف وفهم الدين. لذلك يجب علي المسلمين والمسلمات أن يفهموها ليسهل على أداء ما أمرنا الله وما ينهنا يعني عبادة. وقد انتشرت اللغة العربية في انحاء دول العالم ومنها الإندونيسية. ولغة الإندونيسية هي لغة الرسمية التي تعتبر اللغة الإندونيسية لهجة قياسية للغة الملاوية. وهي مشهورة بلغة الأم او الإستقلال. لأن في الزمن الماضي كانت لغة الإندونيسية احدة الة لتوحيد الشعوب الإندونيسي في دولة الإندونيسية. حتى سنة ١٩٢٨ كانت الإقرار التي تدل على توحيد السبان في الإندونيسية.

ولياًخذ الباحث اللغتين يعني اللغة الإندونيسية وهي اللغة الأم واللغة العربية وهي اللغة الأجنبية مع ان اللغة العربية مهمة لدروس كتب التراث لان فيها تبحث العلوم والمعرفة الإسلامية خاصة. ويختار الباحث الأسماء المبهمة لأنه من قطعة اللغة. وبطريقة التحليل التقابلي نستطيع أن نعرف على التشابه والاختلاف وغيرهما ولذلك نستهل في تعليم اللغة العربية والاندونيسية معا.

وفي هذه الرسالة يريد ان يبحث في الأسماء المبهمة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية بطريقة التقابل، لمعرفة اوجه التشبيه والاختلاف بينهما تحت الموضوع " التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في الأسماء المبهمة " .

## ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي سوف يحاول الباحث الإجابة عليها فهي:

١. هل وجدت التشابه في الأسماء المبهمة بين اللغة العربية واللغة

الإندونيسية؟

٢. هل وجدت التخالف في الأسماء المبهمة بين اللغة العربية واللغة

الإندونيسية؟

## ج. أهداف البحث

أما الأهداف التي يسعى هذا البحث إلى تحقيقها فهي ما يلي:

١. بيان التشابه في الأسماء المبهمة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

٢. بيان التخالف في الأسماء المبهمة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

## د. أهمية البحث

تأتي أهمية هذا البحث مما يلي:

١. أهمية تطبيقية

لزيادة المفاهيم والمعارف في اللغة خاصة للأسماء المبهمة في اللغة العربية

واللغة الإندونيسية وخاصة لطلاب شعبة اللغة العربية وأدبها.

## ٢. أهمية نظرية

لزيادة خزائن العلوم والمعارف لاسيما في الأسماء المبهمة في اللغة العربية  
واللغة الإندونيسية.

## ٣. أهمية للمؤسسة

لزيادة المراجع في المكتبة وخاصة لشعبة اللغة العربية. ولتكثير المعلومات  
والبحوث التي تتعلق بالأسماء المبهمة.

## هـ. توضيح المصطلحات

تسهيلا لفهم الموضوع فمن المستحسن ان يقدو الباحث المصطلحات  
المستخدمة في هذا البحث، كمايلي:

- والمبهم هو الذى لا يظهر المراد منه إلا بإشار أو جملة تذكر بعده<sup>٣</sup>.
- التحليل التقابلي: فهي تجري بين اللغتين أو أكثر، وهي مطلوبة في تعليم اللغة لغير أبنائها، ويقارن بين اللغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أم عائلات لغوية مختلفة بهدف تسير المشكلات "العملية" التي تنشأ عند التقام هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية<sup>٤</sup>.
- وهدف هذا العلم هي اثبات الفروق بين المستويين. وانها أيضا تعتمد على أساس علم اللغة الوصفى. وإذا كانت اللغتان المستويتان قد تكون وصفا وصفا دقيقا بمنهج لغوي واحد يمكن بعد ذلك بحثها بالمنهج التقابلي. وهناك فروق فردية تجعل بعض الأفراد قادرين على

<sup>٣</sup> احمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، (بيروت- لبنان: دار الفكر، مجهول السنة)، ص: ١٦.  
<sup>٤</sup> عبد الرحى، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ص: ٤٥.

تعلم اللغة الاجنبية أسرع من غيرهم ولكن علم اللغة التقابلي لا يهتم بهذه الفروق الفردية بل يهتم بالفروق الموضوعية<sup>٥</sup>.  
أما المراد بهذه الموضوع فهو المسائل التي تتعلق باللغة العربية واللغة الإندونيسية في الأسماء المبهمة وتعين التشابه والتخالف بينهما حتى ظهرت الصعوبات والسهولات من معاريف الأسماء المبهمة.

#### و. تحديد البحث

لكي يركز بحثه فيما وضع لأجله ولا يتسع الى ما لم يكن مهما فحدده الباحث في ضوء مايلي:

١. يبحث الباحث في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من ناحية التشابه في الأسماء المبهمة.
٢. يبحث الباحث في اللغة العربية واللغة الإندونيسية عن الاختلاف بينهما في أسماء المبهمة.

#### ز. الدراسة السابقة

لا يدعى الباحث هذا البحث هو الأول في دراسة التحليل التقابلي في اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الجملة المفيدة. فقد سبقت دراسة يستفيد منها يأخذ ومنها أفكار. ويسجل الباحث في السطور التالية تلك

---

<sup>٥</sup> محمد فهمي حجازي، علم اللغة العربية، (الكويت: وكالة المطبوعات ١٩٧٣)، ص: ٤١.

الدراسات السابقة بهدف عرض خريطة الدراسات في هذا الموضوع وإبراز النقاط المميزة بين هذا البحث وما سبقه من الدراسات.

١. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى أسماء لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب قسم اللغة وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا اندونيسيا, سنة ٢٠٠٠ م.

٢. التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب قسم اللغة وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا اندونيسيا, سنة ٢٠٠٠ م.

٣. مقارنة بين الأسماء والوصول في اللغة العربية واللغة الإندونيسية لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب قسم اللغة وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا اندونيسيا, سنة ٢٠٠٢ م.

٤. التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى اسم الإشارة لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب قسم اللغة وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا اندونيسيا, سنة ٢٠١١ م.

٥. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية على مستوى في النعت لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب قسم اللغة

وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا  
اندونيسيا, سنة ٢٠١١ م.

٦. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على  
مستوى اسم التفضيل لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب  
قسم اللغة وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا  
اندونيسيا, سنة ٢٠١٢ م.

٧. التحليل التقابلي بين الحال في اللغة العربية واللغة الإندونيسية  
لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب قسم اللغة وأدبها  
بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا اندونيسيا, سنة  
٢٠١٢ م.

٨. التحليل التقابلي بين الجملة الاسمية والفعلية في اللغة العربية واللغة  
الإندونيسية لشروط الاستكمال دراساتها بكلية الأدب قسم اللغة  
وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا  
اندونيسيا, سنة ٢٠١٢ م.

٩. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى  
السوابق والدواخل واللواحق لشروط الاستكمال دراساتها بكلية  
الأدب قسم اللغة وأدبها بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية  
سورابايا اندونيسيا, سنة ٢٠١٣ م.

لاحظ الباحث ان هذه البحوث التاسعة تناولت التحليل التقابلي في  
اللغتين من جوانب مختلفة حيث تناولها البحث الأول من ناحية المستوى

الأسماء، تناولها الثاني من من ناحية التقابلي، تناولها الثالث من ناحية اسم الإشارة، تناولها الرابع من ناحية المستوى لواحق، تناولها الخامس من ناحية النعت، تناولها السادس من ناحية اسم التفضيل، تناولها السابع من ناحية الحال، تناولها الثامن من ناحية الجملة الإسمية والجملة الفعلية، تناولها التاسع من ناحية الجملة الاسم الموصول، تناولها العاشر من ناحية المستوى السوابق والدواخل واللواحق. وتختلف هذا البحث الذى يقوم به الباحث حيث ان الأخير تناول التحليل التقابلي بين أسماء المبهمة فى اللغة العربية واللغة الإندونيسية فيها التى هي أوسع مجالاً وإطاراً مما تناولته تلك البحوث.

## ح. هيكل البحث

### الفصل الاول : أساسية البحث

١. مقدمة
٢. أسئلة البحث
٣. أهداف البحث
٤. أهمية البحث
٥. توضيح المصطلحات
٦. حدود البحث
٧. الدراسة السابقة
٨. هيكل البحث



## الفصل الثاني : الإطار النظري

١. المبحث الأول: الأسماء المبهمة في اللغة العربية.
  - مفهوم إسم الإستفهام في اللغة العربية
  - مفهوم الإسم الموصول في اللغة العربية
  - مفهوم إسم الإشارة في اللغة العربية
  - مفهوم إسم الشرط في اللغة العربية
٢. المبحث الثاني: الأسماء المبهمة في اللغة الإندونيسية.
  - مفهوم إسم الإستفهام في اللغة العربية
  - مفهوم الإسم الموصول في اللغة العربية
  - مفهوم إسم الإشارة في اللغة العربية
  - مفهوم إسم الشرط في اللغة العربية

## الفصل الثالث : منهجية البحث

١. مدخل البحث
٢. بيانات البحث ومصادرها
٣. ادوات جمع البيانات
٤. طريقة جمع البيانات
٥. تحليل البيانات
٦. تصديق البيانات
٧. اجراءات البحث

## الفصل الرابع : عرض أسماء المبهمة وتحليلها ومناقشتها

### أ. الأسماء المبهمة فى اللغة العربية

١ . التشابه الأسماء المبهمة فى اللغة العربية

٢ . التخالف الأسماء المبهمة فى اللغة العربية

### ب. الأسماء المبهمة فى اللغة الإندونيسية

١ . التشابه الأسماء المبهمة فى اللغة الإندونيسية.

٢ . التخالف الأسماء المبهمة فى اللغة الإندونيسية.

## الفصل الخامس : الخاتمة

١ . النتائج

٢ . التوصيات والإقتراحات

المراجع

الملاحق